

## 観覧料

Admission Fees／入场费／參觀費／관람료

- 大人500円、小中高生200円、小学生未満無料  
※20人以上の団体の場合、大人350円、小中高生140円 ※障がい者減免制度あり
- 年間パスポート大人1,000円、小中高生400円
- Adult ¥500, Elementary/junior high/senior high school student ¥200  
Free for children under elementary school age
- \*For groups of more than 20 members: Adult ¥350, Elementary/junior high/senior high school student ¥140
- \*Discount is available for people with disabilities
- Annual Passport: Adult ¥1,000, Elementary/junior high/senior high school student ¥400
- 成人500円、小中高中生200円、小学生以下免费  
※20人以上的团体、成人350円、小中高中生140円 ※有残疾人减免制度
- 年票大人1,000円、小中高中生400円
- 成人500円、中小學生・高中生200円、學齡前免费  
※20人以上之團體、成人350円、中小學生・高中生140円 ※障礙者有減免制度
- 年票成人1,000円、小中高中生400円
- 성인 500엔, 중고생 200엔, 초등학생 미만 무료  
※20명 이상의 단체인 경우 성인 350엔, 중고생 140엔 ※장애인 감면제도 있음
- 연간 회원권 성인 1,000엔, 초중고생 400엔

## 開館時間

Opening Hours／开放时间／開館時間／개관 시간

10:00~17:00(最終入館 16:30)

## 休館日

Closed／闭馆日／休館日／휴관일

- 月曜日(月曜日が休日の場合はその翌日)、年末年始  
■Mondays (If Monday falls on a holiday, the following day will be closed), and Year-end and New Year holidays
- 星期一(星期一是节假日时则为星期二)、新年假期／週一(若週一為假日則休隔日)、日本新年假期  
■월요일(월요일이 휴일인 경우에는 익일)、연말연시

## 駐車場

Parking Lot／停车场／停車場／주차장

- 有65台(30分100円) ※観覧者は最大2時間無料  
■65 spaces (¥100 per 30 min.) \*Free for up to 2 hours for museum visitors
- 65辆(30分钟100日元) ※游客最多可免费停车2小时  
■65輛(30分鐘100日圓) ※參觀者最多2小時免費
- 可停65輛(30分鐘100日圓) ※參觀者最多2小時免費  
■65대 가능(30분 100엔) ※관람 손님은 최대 2시간 무료
- 大型バス(6時間2,000円) ※事前予約制  
■Large bus (¥2,000 per 6 hours). Note: In-advance reservation required
- 大型バス(6小时2000日元) ※預約制/大型巴士(6小時2,000日圓)※事前預約制  
■대형 버스 (6시간 2,000엔) ※사전예약제

## アクセス情報

Access／交通信息／交通資訊／찾아오는 길

- JR佐賀駅から、県庁方面へ徒歩17分。佐賀駅バスセンターからバスで乗車5分  
「県庁前」下車、徒歩1分。タクシー乗車5分。佐賀空港から、アクセスバス乗車20分  
「県庁前」下車 徒歩1分。佐賀大和I.C.から市街方面へ車で20分

- From JR Saga Station: 17-min. walk towards the Prefectural Office.  
From Saga Station Bus Center: 5 min. by bus, get off at "Kencho-mae," and walk for 1 min. OR: take a taxi from the bus center (5 min.).  
From Saga Airport: 20-min. by Access Bus, get off at "Kencho-mae," and walk for 1 min. From Saga Yamato I.C.: 20-min. drive towards the city center.



- 从JR佐賀站往县政府方向步行17分钟。从佐賀站巴士中心乘坐公共汽车5分钟  
在「县厅前」下车，步行1分钟。乘坐出租车5分钟。  
从佐賀机场出发，坐公共汽车20分钟到「县厅前」下车，步行1分钟。  
从佐賀大和IC往市中心方向开车20分钟
- 從JR佐賀站往縣政府方向步行17分鐘。從佐賀站巴士中心搭乘巴士5分鐘  
在「縣政府前」下車，步行1分鐘。搭乘計程車5分鐘。  
從佐賀機場搭乘巴士20分鐘，在「縣政府前」下車，步行1分鐘。  
從佐賀大和交流道下，往市區方向開車20分鐘
- JRサガ駅에서 현청 방면으로 도보 17분. 사가역 버스센터에서 버스로 승차 5분  
'겐초마에' 하차, 도보 1분. 택시 승차 5분.  
사가 공항에서 리무진버스 승차 20분 '겐초마에' 하차  
도보 1분.  
사가아마토IC에서 시내 방면으로 차로 20분

## 佐賀市と熱気球

Saga City and Hot Air Balloons／佐贺市和热气球／佐賀市與熱氣球  
사가시와 열기구

- 1980年に佐賀市嘉瀬川河川敷において、わずか14機で始まった大会は年々規模を拡大し、これまでに3回の熱気球世界選手権を開催しました。地元から数多くのパイロットやチームが誕生し、フライトシーズン中にはたくさんの大会が開催されるなど、熱気球は佐賀市の文化と言えるまでに成長しました。



- This festival began with only 14 balloons along the Kase River bed of Saga City in 1980, but it has since increased its scale over the years and hosted three FAI World Hot Air Balloon Championships to date. The city has produced numerous local pilots and teams and now hosts many tournaments during the flight season. Hot air ballooning has evolved to a degree that the city can proudly declare it as being an important part of its culture.

- 佐賀熱気球节是1980年在佐賀市嘉瀬川的河床上，仅以14个热气球开始的赛事，之后年年扩大规模，迄今已举办了三届热气球世界锦标赛。当地诞生了许多飞行员和队伍，在飞行季节也举行了很多大赛，热气球已成长为佐贺市的文化。

- 佐賀市嘉瀬川河畔的熱氣球大賽始於1980年，當初只有14顆熱氣球參加，後來規模逐年擴大，時至今日已經舉辦了3屆世界選手賽，這場活動催生了許多當地的熱氣球駕駛員與隊伍，飛行季當中也會舉辦許多大賽。熱氣球可以說已經發展成佐賀市的文化。

- 1980년 사가시 가세가와강 하천부지에서 단 14대의 열기구로 시작한 대회는 매년 점차 규모를 확대해 현재까지 3번의 열기구 세계 선수권 대회를 개최했습니다. 지역 출신의 수많은 파일럿과 팀이 탄생했으며 비행 시즌 중에는 여러 대회가 개최되는 등 열기구는 사가시의 문화라고 할 정도로 까지 성장했습니다.

## 佐賀インターナショナルバルーンフェスタ

Saga International Balloon Fiesta／佐贺国际气球节／佐賀國際熱氣球嘉年華／  
사가 인터내셔널 벌룬 페스타

- 毎年秋に開催されるアジア最大級のバルーン競技の祭典。毎年100機を超えるバルーンが国内外から集まり、佐賀の空を彩ります。



- Annually held in fall, this is one of the largest balloon competition festivals in Asia. Over 100 balloons from across the globe color the sky of Saga.

- 每年秋天举行的亚洲最大规模的气球竞技赛事。每年有超过100个热气球从国内外聚集于此，为佐贺的天空染上色彩。

- 每年秋季舉行的亞洲最大規模熱氣球競賽盛典。每年都有超過100顆熱氣球從國內外集結，將佐賀的天空點綴得五彩繽紛。

- 매년 가을에 개최되는 아시아 최대급의 벌룬 경기 제전. 매년 국내외에서 100 기가 넘는 벌룬이 모여 사가의 하늘을 수놓습니다.

## ラ・モンゴルフィエ・ノクチューン(夜間係留)

La Montgolfier Nocturne (Nighttime Mooring)／(夜間系留)／  
孟格飛夜曲(夜間停放)／(야간계류)

- 夕闇につつまれた会場で数十機のバルーンが音楽に合わせ、バーナーの炎で美しく光る光景は幻想的です。



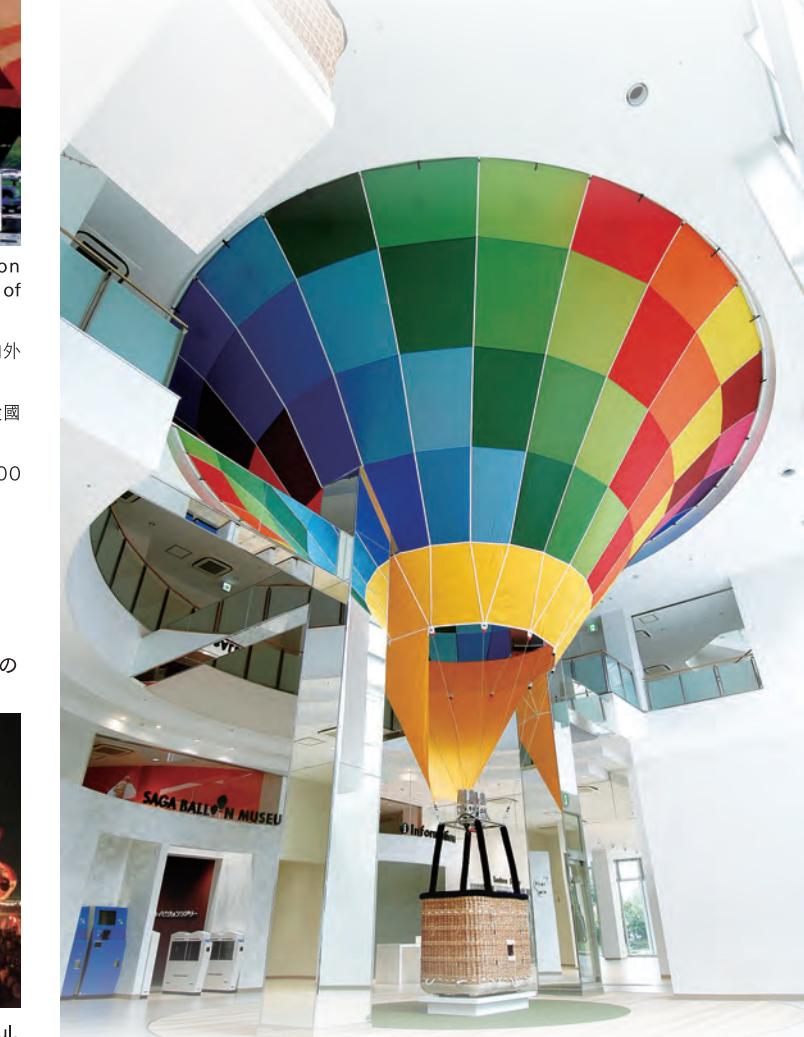
- At dusk, dozens of balloons are lit up to the music and create a beautiful, magical spectacle.

- 在夕阳笼罩的会场内有数十个热气球配合着音乐演奏，用燃烧器的火焰创造出美丽闪耀的梦幻世界。

- 黑夜籠罩下，會場數十顆熱氣球的燃燒器配合音樂綻放美麗的火焰，形成一幅奇幻光景。

- 어둠에 내려앉은 회장에서 수십 기의 벌룬이 음악에 맞춰 버너 불꽃으로 아름다운 빛을 내는 광경이 환상적입니다.

佐賀バルーンミュージアム  
SAGA Balloon Museum



SAGA Balloon Museum

〒840-0831佐賀県佐賀市松原2丁目2-27  
2-2-27 Matsubara, Saga City, Saga Prefecture, Japan 840-0831  
TEL0952-40-7114 FAX0952-40-7135  
<http://www.sagabai.com/balloon-museum>

佐賀  
バルーン  
ミュージアム

A

## スーパー・ハイビジョンシアター

Super Hi-vision Theater／超高清影院／超高畫質戲院／  
수퍼 하이비전 시어터

■ 大空に舞い上がる色とりどりのバルーン。日本でも最先端の技術を使用した迫力の映像を280インチの大画面でお楽しみください。大空の旅がここから始まります。



■ Created with cutting-edge technology, this 280-inch screen displays breathtaking images of colorful balloons soaring up. Your journey to the skies begins here.

■ 五顏六色的热气球在天空翱翔。请在280英寸的大屏幕上欣赏使用日本最先进的技术显示出的具有震撼力的图像。天空之旅从这里开始。

■ 以280吋的大画面，欣賞日本最尖端技術製成的震撼影像。螢幕中色彩繽紛的熱氣球緩緩升空，藍天下的旅行就從這裡開始。

■ 창공에 떠오르는 색색의 벌룬들. 일본에서도 최첨단의 기술을 사용해 제작된 박력 넘치는 영상을 280인치의 대형 화면으로 감상해 보세요. 이곳에서 하늘 여행이 시작됩니다.

## バルーンになって飛ぼう！

Fly Away Like balloons!／变成热气球飞起来吧！／  
化作熱氣球飛翔吧！／벌룬이 되어 날아보자！

■ カメラの前に立つと、あら不思議。みんなの顔がバルーンになって飛んでいきます。



■ Stand in front of the camera to see your face magically fly away like a balloon!

■ 当你站在镜头前，会觉得非常神奇。每个人的脸上都变成热气球飞起来了。

■ 往摄影机一站，哎呀不可思議，大家的臉都化作熱氣球飛走了。

■ 카메라 앞에 서면 신기함으로 가득. 당신의 얼굴이 벌룬이 되어 날아갑니다.

## 多くの方に気球を知ってほしい！そんな願いを込めてオープンしたのが『佐賀バルーンミュージアム』です。

Saga Balloon Museum has been opened to promote hot air balloons to all people.

想让更多的人了解热气球！“佐贺热气球博物馆”就是怀着这样一个愿望开放的。

想將熱氣球推廣給更多人！“佐賀熱氣球博物館”懷著這樣的願望開幕

많은 분들께서 열기구에 대해 알아주셨으면 좋겠다! 그런 염원을 담아 개관한 것이 '사가 벌룬 뮤지엄'입니다。



1～5はクイズラリーのポイントです。



※水色部分は有料ゾーンです

Museum Kitchen

**HARUcafé** ハルカフェ

Museum Kitchen HARUcafé／  
美术餐厅HARU咖啡／博物館附設餐廳HARU咖啡／  
뮤지엄 카페 HARUcafé

営業時間11:00～19:00

店休日／月曜日(月曜日が休日の場合はその翌日)、年末年始  
Closed: Mondays (if Monday falls on a national holiday, the following day will be closed) and during the year-end and New Year holidays／  
店休／周一(若周一為假日則周二休息)、年末年初／  
店休日／周一(若周一為假日則休隔天)、日本新年期間／  
휴업일／월요일(월요일이 휴일일 경우 그 다음날), 연말연시

■ 佐賀県産の食材を使用したメニューを用意し、ゆっくりとくつろげる時間を提供します。



■ The Café offers the menu prepared from local ingredients in Saga prefecture and relaxing time and ambient.

■ 店内准备了使用佐贺县产的当地食材的菜单，为您提供轻松悠闲的时光。

■ 店内準備使用佐賀縣產食材精心烹調而成的菜色，提供顧客輕鬆悠閒的時光。

■ 사가현 식재료를 사용한 메뉴를 준비하고, 편안하고 아늑한 시간을 제공해 드립니다.

C

## 展示コーナー

Exhibition Section／展览角／展示空間／전시 코너

■ 「熱気球の街」として歩んできた佐賀市の歴史やバルーンの仕組み、競技の種類、競技大会のあゆみなどをご紹介します。



■ This section exhibits the history of Saga, which has evolved as a “town of hot air balloons,” as well as the mechanism, variety of competitions, and the development of tournaments.

■ 介绍作为“热气球城市”发展起来的佐贺的历史，热气球的结构，比赛的种类以及竞赛比赛的历程等。

■ 介紹佐賀走向「熱氣球城市」的歷史、熱氣球的原理、賽事種類、賽事的發展等等。

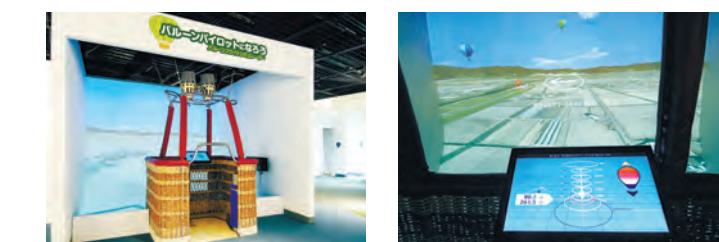
■ 「 열기구의 도시 」로서 걸어온 사가의 역사와 벌룬의 구조, 경기 종류, 경기 대회의 이모저모를 소개합니다.

D

## フライトシミュレーター

Flight Simulator／飞行模拟器／飛行模擬／  
비행 시뮬레이터

■ バルーンパイロットになろう！バルーンのパイロット気分を味わえる約3分間の疑似体験をお楽しみいただけます。



■ バルーングッズや佐賀ならではの特産品などのお土産をたくさんご用意しています。

■ A wide range of balloon merchandise and Saga's local delicacies and products are available here.

■ 这里有许多热气球纪念品和佐贺独有的特产。

■ 店裡準備許多熱氣球週邊商品與佐賀才有的特產品等伴手禮

■ 벌룬 관련 상품과 사가 지역 특산품 등 여행 기념품을 다양하게 준비하고 있습니다.

■ Curious to know what balloon pilots do and see? This 3-min. simulator allows you to experience what it is like to be a balloon pilot.

■ 变成熟气球飞行员吧！用3分钟的模拟飞行体验来体会热气球飞行员的感觉吧。

■ 化身熱氣球駕駛員吧！可以進行約3分鐘的模擬體驗，享受化身為熱氣球駕駛員的感覺。

■ 벌룬 파일럿이 되어 보자! 열기구 조종사의 기분을 맛볼 수 있는 약 3분간의 모의 체험을 즐길 수 있습니다.